УДК: 316.654:351.81(470.319) DOI: 10.22394/2071–2367–2019–14–5–210–221

СОСТОЯНИЕ И ПРОБЛЕМЫ РАЗВИТИЯ СОЦИАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННЫХ НЕКОММЕРЧЕСКИХ ОРГАНИЗАЦИЙ САРАТОВСКОЙ ОБЛАСТИ

Акаев Д.В.[1]

Аннотация. *Цель исследования* – определить актуальные проблемы развития некоммерческого сектора на примере типичного региона. Предмет исследования – гражданское общество регионального пространства, представленное некоммерческим сектором и инициативными группами активистов. Анализируются результаты авторского исследования современного состояния и проблем развития социально ориентированных некоммерческих организаций Саратовской области. На примере материалов эмпирических исследований делаются выводы об актуальной повестке дня и общих тенденциях развития некоммерческого сектора общественно-политического пространства Саратовского региона.

Исследование проведено в рамках проекта «Развитие региональной системы поддержки деятельности социально ориентированных некоммерческих организаций» с использованием гранта Президента Российской Федерации на развитие гражданского общества, предоставленного Фондом президентских грантов Саратовскому региональному общественному фонду поддержки гражданских инициатив «Общество и право». Исследование выполнено по договору гранта № 18-2-005504 от 03.12.2018 года.

***Ключевые слова*:** социально ориентированные НКО, некоммерческий сектор, региональное пространство, развитие гражданского общества, Саратовская область

STATE AND PROBLEMS OF DEVELOPMENT OF SOCIALLY ORIENTED NON-PROFIT ORGANIZATIONS OF THE SARATOV REGION

AKAEV D.V. – Candidate of Sociological Science, Docent, Associate Professor of the Department of Sociology and Social Policy of the Povolzhsky Institute of Management named after P.A. Stolypin – a branch of the Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration (Russian Federation, Saratov), e-mail: d_akaev@mail.ru

Акаев Дмитрий Валерьевич – кандидат социологических наук, доцент, доцент кафедры социологии и социальной политики, Поволжский институт управления им. П.А.Столыпина – филиал Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте РФ, адрес: 410031, г. Саратов, ул. Соборная 23/25, d_akaev@mail.ru

Abstract. The author analyzes the results of the study of the current state and development problems of socially oriented non-profit organizations in the Saratov region. On the basis of empirical research materials, some conclusions are drawn about the current agenda and general trends in the development of the non-profit sector of the socio-political space of the Saratov region. The purpose of the study is to identify current problems in the development of the nonprofit sector using the example of a typical region. The object of research is the civil society of the regional space, represented by the non-profit sector and initiative groups of activists.

The study was carried out as part of the project "Development of the regional system for supporting the activities of socially oriented non-profit organizations" using a grant from the President of the Russian Federation for the development of civil society provided by the Presidential Grants Fund to the Saratov Regional Public Foundation for the Support of Civil Initiatives "Society and Law". Grant agreement № 18-2-005504 of December 3, 2018.

***Keywords*:** socially oriented NGOs, non-profit sector, regional space, development of civil society, Saratov region

В течение последних лет в регионах Российской Федерации ведется работа по государственной поддержке сектора социально ориентированных некоммерческих организаций («третьего» сектора). Промежуточные результаты и достижения различных региональных программ поддержки выглядят неравномерно, что обусловлено как экономической спецификой регионов, так и особенностями изначально сложившейся инфраструктуры поддержки. Ряд регионов показывают хорошие качественные и количественные показатели, отраженные в рейтингах Минэкономразвития РФ, но как и в любом рейтинге есть регионы-аутсайдеры, исследованиями особенностей развития НКО этих территорий интересно заняться с научно-практической точки зрения совершенствования подходов управленческой деятельности.

Саратовская область – российский регион с активным социально-политическим пространством и широким представительством общественной инициативы акторов. В опубликованном в декабре 2018 г. «Рейтинге субъектов Российской Федерации по итогам реализации механизмов поддержки социально ориентированных некоммерческих организаций и социального предпринимательства за 2017г.», составленного Минэкономразвития, Саратовская область занимает скромную 81 строчку с итоговым количеством рейтинговых баллов 10,24 [1] . Следует согласиться с некоторыми исследователями, что

[1] Результаты рейтинга субъектов Российской Федерации по итогам реализации механизмов поддержки социально ориентированных некоммерческих организаций и социального предпринимательства, обеспечения доступа негосударственных (немуниципальных) поставщиков к предоставлению услуг в социальной сфере и внедрения конкурентных способов оказания

существует методологические трудности оценки деятельности СО НКО, связанные с изучением доступности и качества услуг населению[1]. Столь низкую оценку регион обеспечил себе как количеством социально-ориентированных некоммерческих организаций на 10 тыс. населения (61 место), также долей негосударственных (немуниципальных) медицинских организаций, участвующих в реализации территориальной программы ОМС, в общем количестве медицинских организаций, участвующих в реализации территориальной программы ОМС (81 место) и удельным весом негосударственных организаций социального обслуживания, в общем количестве организаций социального обслуживания всех форм собственности, включенных в реестр поставщиков социальных услуг субъекта Российской Федерации (72 место) и другими показателями, находящими ниже срединных значений. Предварительные результаты 2018 года в целом аналогичны, даже условное место в рейтинге практически не изменилось (80 против 81 годом ранее)[2].

Однако, из представленных для рейтинга параметров трудно сложить картину реального положения некоммерческих организаций во внутрирегиональном пространстве Саратовской области, их состоянии, ресурсах, вкладе в социально-экономическое развитие. Эти качества проявляются только при детализации некоммерческого сектора в региональном срезе.

Перед регионами поставлена задача – к 2020 году обеспечить поэтапный доступ НКО на рынок услуг в социальной сфере, предусмотрев при этом доведение до социально ориентированных НКО 10% бюджетных средств, предусмотренных на реализацию государственных (муниципальных) заданий в рамках соответствующих государственных (муниципальных) региональных программ. Реализация поставленной задачи должна быть обеспечена в сфере социального обслуживания и социального сопровождения, дополнительного образования детей, охраны здоровья граждан, культуры, физической культуры и массового спорта. По данным на 31.12.2018 года в ведомственных перечнях министерств социальной сферы Саратовской области состоит 386 организаций, которые осуществляют деятельность по предоставлению услуг в социальной сфере, из них в сфере социального обслуживания – 116, образования – 39, здравоохранения – 31, культуры – 58, физкультуры и массового спорта – 142. В перечень услуг, которые возможно передать СО НКО области, включены 88 услуг. За 2018 год СО НКО оказана финансовая поддержка в форме субсидии на

государственных (муниципальных) услуг в социальной сфере за 2017 г. / Социально ориентированные некоммерческие организации России. Инфографика на основе данных Росстата. URL http://nko.economy.gov.ru/portalnews/read/4606.

[1] Кулькова В.Ю. Предоставление услуг населению социально ориентированными некоммерческими организациями в России// Среднерусский вестник общественных наук. –2016. – Т.11. – №4. – С.136– 142.

[2] Минэкономразвития России направлены в Правительство РФ итоги рейтинга субъектов Российской Федерации в 2018 г. http://nko.economy.gov.ru/PortalNews/Read/5109

компенсацию за оказанные услуги, в форме грантов, а также субсидии, представленные на конкурсной основе, в размере 16 795,9 тыс. руб. На 2019 год Комплексным планом области для СОНКО предусмотрено 23 894,4 тыс. руб., а до 2020 года должно быть обеспечено финансирование СОНКО на оказание услуг в социальной сфере в объеме 370 930,4 тыс. руб. Но массового стремления СО НКО стать поставщиком социальных услуг не наблюдается.

В определении большинства исследователей некоммерческий сектор является одним из важнейших институтов гражданского общества и инструментов гражданских взаимодействий. Дискурс относительно его роли оказывается едва ли не шире, чем пространство методологического и сущностного выражения, особенно в части противоречий между нормативной моделью и фактической наполненностью, разнообразием проявлений. В целом, в российской науке в настоящее время накоплена внушительная база теоретико-методологических концепций, которая позволяет исследовать ассоциированность в дискрипции свойств и характеристик её внешней и внутренней среды функционирования, исторической обусловленности. Разработки отечественных ученых позволяют включать в число этих параметров анализ сложной системы коммуникаций между участниками некоммерческого сектора, представителями власти, населением и пр., а также рассматривать НКО не в формате автономной единицы создания какого-либо качества, а как продукт общественно-политической жизни любого территориального уровня управления – местности, региона, государства[1].

Для решения поставленных целей было проведено комплексное социологическое исследование, прошедшее с февраля по июнь 2019 года и включающее экспертный опрос руководителей НКО Саратовской области и серию фокус-групповых интервью представителей НКО.

На первом этапе социологического исследования на тему «Состояние и перспективы развития социально ориентированных некоммерческих организаций Саратовской области» интервьюеры охватили более 240 респондентов – руководителей некоммерческих организаций Саратовской области, отобранных из числа наиболее активных акторов общественного пространства региона. Экспертную форму полностью заполнить получилось 139 респондентам[2].

Представители СО НКО преимущественно считают, что для успешной деятельности третий сектор обеспечен основными ресурсами, но в недостаточной мере. В целом доли респондентов, считающих, что они

[1] Семушенкова А.С. Статусно-ролевые характеристики некоммерческого сектора: дискрипция регионального пространства Республики Мордовия. //Вестник Поволжского института управления, 2019, Том 19 №3, с.65-77

[2] Акаев Д.В., Куликов В.М. Социально ориентированные НКО Саратовской области на рынке социальных услуг: современное состояние и проблемы развития – Саратов, 2019, 190с.

обеспечены ресурсами, разнятся по категориям (10-41%). Однако, заметно в лучшую сторону отличается картина в отношении образовательной и консультационной поддержки (41% удовлетворенных уровнем поддержки), а также труда добровольцев (29% считающих себя обеспеченными этим ресурсом). В этих аспектах ресурсный потенциал в регионах относительно развит. Наиболее острая потребность может быть зафиксирована в отношении имущества – 28% категорически заявляют, что не обеспечены данным видом ресурсов, а 52% экспертов отметили, что обеспечены, но недостаточно. В отношении таких ресурсов как финансирование, кадры, информационное сопровождение и pr наблюдается средний уровень удовлетворенности.

При вопросе респондентам оценки обеспеченности своей организации в целом динамика сохраняется, но обостряются финансовые и имущественные аспекты деятельности, а также нет полной уверенности у экспертов к информационному сопровождению деятельности собственной организации.

Оцените степень обеспеченности вашей СО НКО ресурсами по 5-ти балльной шкале

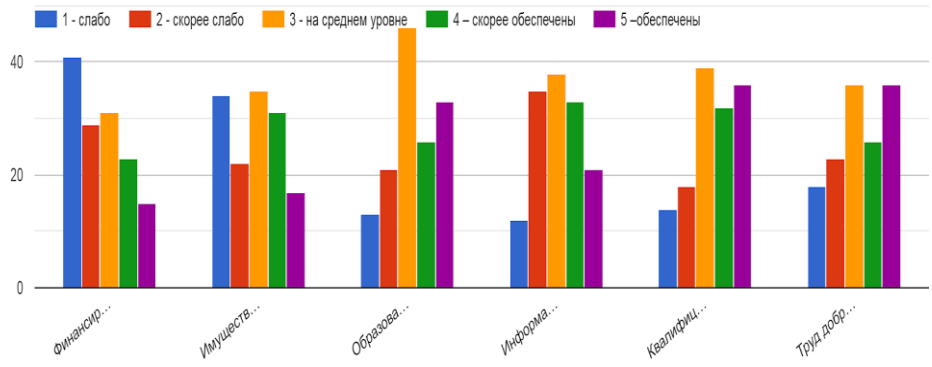


Рисунок 1– Результаты опроса оценки обеспеченности СО НКО ресурсами

Figure 1 – Results of a survey of assessing the provision of resources with socially oriented NGOs

Логичным продолжением являются и ответы экспертов на вопрос о необходимости поддержки для успешной деятельности организации. Помимо имущественной и финансовой поддержки респонденты отметили необходимость правовой и моральной, психологической поддержки, что свидетельствует, во-первых, о некоммерческом подходе руководителей НКО, занимающихся общественной деятельностью по «велению сердца». Во-вторых, респонденты

отчетливо понимают, что помимо одного желания и активной жизненной позиции обеспечить функционирование НКО в рамках современного правового поля не получится и нужны определенные компетенции или надежный консалтинг.

В этом контексте интересно проследить образовательные потребности СО НКО Саратовской области, которые выстраиваются в поердленной последовательности, представленной в табл. 1.

Таблица 1 – Распределение ответов на вопрос «В каких обучающих семинарах Вам было бы наиболее интересно принять участие?»

Table 1 – Distribution of answers to the question “In which training seminars would you be most interested in participating?”

Наименование обучающего семинара	Процент
Вопросы создания и управления организацией и проектом	34%
Стратегии и инструменты привлечения ресурсов	53%
Вопросы информационного сопровождения деятельности НКО (взаимодействие со СМИ, продвижение в сети Интернет, реклама и PR)	43%
Технологии привлечения и работы с добровольцами	27%
Ведение бухгалтерского учета в НКО	30%
Юридические аспекты деятельности НКО	30%
Выход на рынок социальных услуг	30%
Затрудняюсь ответить	7%
Другое	2%

Методическая, образовательная и консультационная поддержка СО НКО в регионе является основной задачей ресурсных центров. В связи с этим рассмотрим оценку респондентами уровня их развития

Каждый третий эксперт принял бы участие в семинарах по выходу на рынок социальных услуг, юридическим аспектам деятельности НКО, ведения бухгалтерского учета в НКО и посвященным вопросам создания и управления организацией и проектом. И почти каждый второй заинтересован обучаться стратегиям и инструментам привлечения ресурсов, и информационному сопровождению деятельности. Вопрос платности/бесплатности подобных семинаров нами отдельно не оговаривался, так как интересовал в принципе потенциальный интерес обучающихся.

.

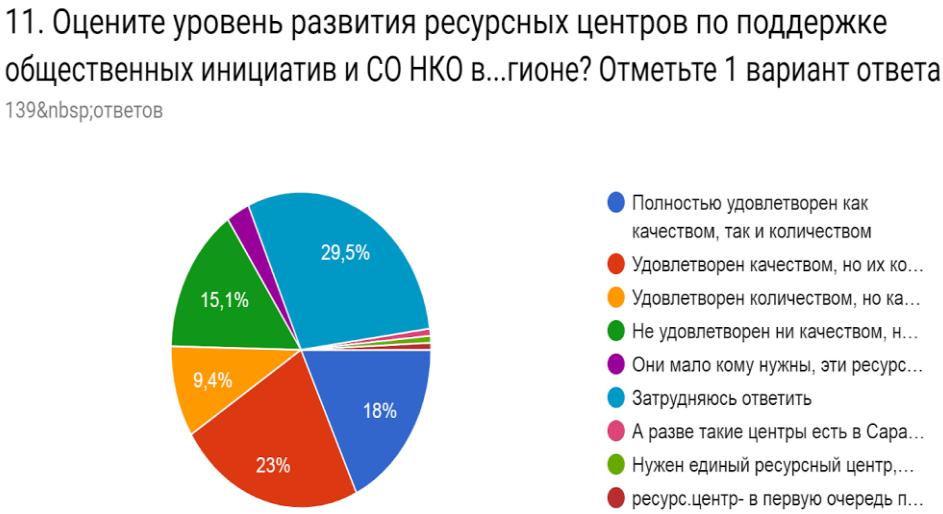


Рисунок 2 – Результаты ответа на вопрос: «Оцените уровень развития ресурсных центров по поддержке общественных инициатив и СО НКО в регионе?»

Figure 2 – Results of the answer to the question: “Assess the level of development of resource centers for supporting public initiatives and socially oriented NGOs in the region?”

Как видно из рисунка 2, лишь 18% СО НКО полностью удовлетворены как качеством, так и количеством ресурсных центров. Из оценок по второй строке становится понятно, что качество ресурсных центров в достаточной степени устраивает представителей третьего сектора, однако, более половины респондентов считают недостаточным их количество. Наконец около шестой части респондентов не удовлетворены ни качеством, ни количеством ресурсных центров в Саратовской области (15%). Почти треть респондентов (29,5%) затруднилась с оценкой деятельности ресурсных центров. Это может означать, что данные СО НКО не пользовались услугами ресурсных центров и возможно даже не знают об их существовании.

В целом под миссией НКО чаще всего представители третьего сектора понимают активизацию граждан, ресурсов территории на решение социальных проблем, развитие общественной инициативы и добровольчества (53,2%). Чуть меньше половины респондентов выделяют оказание непосредственной помощи уязвимым слоям населения, нуждающимся (45,3%), создание инновационных механизмов решения социальных проблем (42,4%), а также защита прав и интересов граждан и их объединений, осуществление независимого контроля над деятельностью органов власти и МСУ (41%).

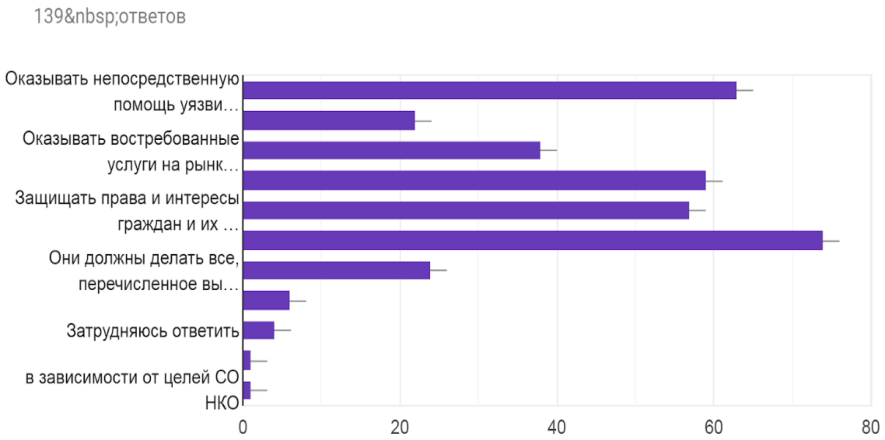


Рисунок 3 – Результаты ответа на вопрос: «Выберите приоритетное направление, чем должны заниматься СО НКО?» (выберите не более 3 ответов)

Figure 3 – Results of the answer to the question: “Choose the priority area, what socially oriented NGOs should do?” (Select no more than 3 answers)

При ответе на вопрос «Какое из суждений наиболее точно характеризует деятельность большинства известных Вам СО НКО?» наиболее частый ответ «НКО решают социальные проблемы, которые остаются без внимания государства» (71% ответивших) и «НКО содействуют развитию общественной инициативы и добровольчества» (63%). Это может говорить о том, что по факту большинство НКО работают именно на этот эффект, но в силу складывающихся тенденций, дискурса и даже определенной моды видят себя и весь сектор в еще не сложившейся, несколько обобщенной виртуальной реальности.

Довольно популярным ответом стал вариант «НКО защищают права граждан, заставляют государство выполнять свои социальные обязательства» (45% ответов) и «НКО создают и внедряют инновации в социальной сфере» (37%). Тем самым эксперты высоко оценивают роль некоммерческого сектора в развитии социальной сферы в целом и инноваций в общественном секторе в частности. Ряд респондентов критически оценили известные СО НКО, отметив что «НКО оказывают помощь лишь узкому кругу граждан, в основном членам своей организации» (11%) и «НКО решают те задачи, которые удовлетворяют личные интересы их руководителей» (8%).

Оценивая критерии, по которым целесообразно было бы оценивать деятельность СО НКО, респонденты предпочитают, чтобы государство, эксперты

и общественное мнение, прежде всего, использовали бы критерий стабильности, устойчивости и длительности осуществления деятельности (49% ответов). Вторым по значимости критерием выступает количество клиентов, благополучателей и участников мероприятий (46%). Во многом эти критерии сегодня и являются определяющими. В значительно меньшей степени критериями эффективности деятельности, по мнению опрошенных, выступают благодарности, отзывы благополучателей, представителей государственных структур (29%); грантовая история, наличие грантов на реализацию основных видов деятельности (25%); наличие авторских разработок, методик, образовательных курсов, программ (27%); финасовая и информационная прозрачность (26%); количество упоминаний о деятельности организации в СМИ (18%). Остальные предложенные критерии, по мнению самих НКО, мало отражают ценность их деятельности для общества. Так, количество выигранных конкурсов государственного и муниципального заказа, объемы финансирования является важным только для 6% опрошенных.

В организации некоммерческого сектора люди чаще всего обращаются за получением информационно-образовательной помощи (54%). Практически с одинаковой частотой (35-37%) граждане обращаются за получением материальной (финансовой, вещевой) помощи, за получением консультации, в т.ч. юридической и ради желания завязать новые знакомства и полезные связи. Реже всего граждане рассматривают СО НКО в качестве способа содействия в устройстве на работу и для оказания материальной помощи другим гражданам.

Немаловажным для развития некоммерческих организаций является их функционировании в социально-политическом пространстве региона. И здесь ключевым моментом является взаимодействие как с властными структурами регионального и муниципального уровней, так и налаженные взаимоотношения с местным бизнесом, позволяющие надеяться не только на финансирование государством. В фокусе ответов респондентов преобладало позитивное отношение к сложившемуся продуктивному взаимодействию с органами власти (48%), в половине случаев остались удовлетворены таким взаимодействием 32% респондентов. Взаимодействие СО НКО с бизнесом в Саратовской области не может похвастаться подобным позитивным настроем – преобладающим ответом стало удовлетворение только в половине случаев (36% ответов), и даже негативный оттенок от такого взаимодействия получил поддержку 31% ответов респондентов. Учитываю сложную экономическую ситуацию как в государстве, так и особенно в Саратовском регионе можно предположить не принципиальную позицию бизнеса по отношению к некоммерческому сектору, а объективные финансовые затруднения, заставляющие оптимизировать расходы на не профильную деятельность.

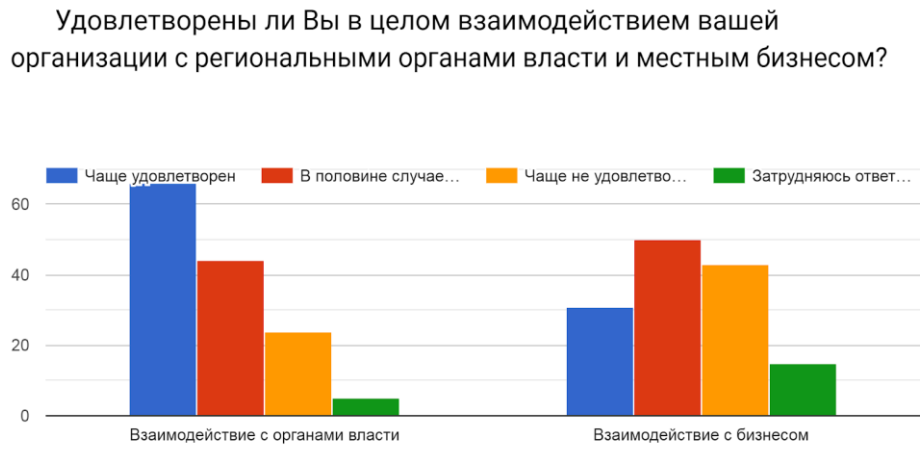


Рисунок 4 – Результаты ответа на вопрос: «Удовлетворены ли Вы в целом взаимодействием вашей организации с региональными органами власти и местным бизнесом?»

Figure 4 – Results of the answer to the question: “Are you generally satisfied with the interaction of your organization with regional authorities and local business?”

По мнению большинства СО НКО максимальное влияние на развитие третьего сектора оказывают такие формы государственного регулирования как предоставление бюджетных субсидий (грантов) на конкурсной основе (71%), предоставление недвижимого имущества в аренду на льготных условиях или в безвозмездное пользование (55%), и налоговые льготы для СО НКО и организаций, предоставляющих им благотворительные пожертвования (53%). Необходимо оговориться, что из этой тройки ответов аренда имущества и предоставление льгот, по сути, не являются развитыми формами регулирования.

Весомое одобрение со стороны экспертов получила информационная поддержка СО НКО (в СМИ, социальная реклама, издание информационных материалов) – 45% ответивших, а также консультационная и образовательная поддержка СО НКО (32%). Эксперты оценили такие формы нематериальной поддержки довольно высоко, учитывая весьма активную позицию органов власти по отношению к некоммерческому сектору в регионе.

Довольно высокую оценку (25%) получает участие СО НКО в работе общественных палат, советов, несмотря на то, что во многих исследованиях нынешнее состояние переговорных площадок между СО НКО и органами власти признается неудовлетворительным. При этом участие СО НКО в работе попечительских (общественных, наблюдательных) советов государственных и муниципальных учреждений социальной сфер лишь 15% респондентов относят к

числу влиятельных форм регулирования. Также в категорию малоэффективных форм попадают «совместное стратегическое и оперативное планирование и оценка эффективности программ и стратегий», «общественная экспертиза законов и нормативных правовых актов в части деятельности СО НКО» и «проведение независимой оценки качества государственных и муниципальных услуг».

Взаимодействие СО НКО друг с другом немногим менее половины организаций оценивают характеристикой «Взаимодействие есть, но оно не носит постоянного системного характера» (42%). Еще 28% НКО считают, что «взаимодействие эффективное, чаще всего оказывают помощь, сотрудничают, обмениваются информацией». Лишь 12% организаций указывают на разобщенность и отсутствие взаимодействия, а 8% отмечает что взаимодействие есть, но ему мешает конкуренция, иногда приводящая к конфликтам. У каждой организации хоть и своя ниша, но функционирование во многом за счет грантовой деятельности на конкурсной основе действительно зачастую приводит к конфликтным ситуациям сталкивая участников конкурсов и вызывая излишнюю напряженность в некоммерческом секторе. Некоторому сплочению и реализации общих планов в условиях синергетического эффекта может способствовать деятельность ресурсных центров и обучающих семинаров.

Библиография/ Refereces:

1. Акаев Д.В., Куликов В.М. Социально ориентированные НКО Саратовской области на рынке социальных услуг: современное состояние и проблемы развития. – Саратов, 2019. – 190 с.

2. Кулькова В.Ю. Предоставление услуг населению социально ориентированными некоммерческими организациями в России // Среднерусский вестник общественных наук. – 2016. – Т. 11. – № 4. – С. 136–142.

3. Минэкономразвития России направлены в Правительство РФ итоги рейтинга субъектов Российской Федерации в 2018 г. – URL: http://nko.economy.gov.ru/PortalNews/Read/5109

4. Результаты рейтинга субъектов Российской Федерации по итогам реализации механизмов поддержки социально ориентированных некоммерческих организаций и социального предпринимательства, обеспечения доступа негосударственных (немуниципальных) поставщиков к предоставлению услуг в социальной сфере и внедрения конкурентных способов оказания государственных (муниципальных) услуг в социальной сфере за 2017 г. // Социально ориентированные некоммерческие организации России. Инфографика на основе данных Росстата. – URL http://nko.economy.gov.ru/portalnews/read/4606.

5. Семушенкова А.С. Статусно-ролевые характеристики некоммерческого сектора: дискрипция регионального пространства Республики Мордовия // Вестник Поволжского института управления. – 2019. – Том 19. – № 3. – С. 65–77.

1. Akaev, D.V., Kulikov, V.M. (2019) Sotsial'no orientirovannye NKO Saratovskoi oblasti na rynke sotsial'nykh uslug: sovremennoe sostoianie i problemy razvitiia [Socially oriented NGOs of the Saratov region on the social services market: current status and development problems]. – Saratov. – 190 p. (In Russ.)

2. Kul'kova, V.Iu. (2016) Predostavlenie uslug naseleniiu sotsial'no orientirovannymi nekommercheskimi organizatsiiami v Rossii [Provision of services to the population by socially oriented non-profit organizations in Russia] // Srednerusskii vestnik obshchestvennykh nauk [Central Russian Journal of Social Sciences]. – T. 11. – № 4. – P. 136–142. (In Russ.)

3. Minekonomrazvitiia Rossii napravleny v Pravitel'stvo RF itogi reitinga sub"ektov Rossiiskoi Federatsii v 2018 g. [The Ministry of Economic Development of Russia sent to the Government of the Russian Federation the results of the rating of the constituent entities of the Russian Federation in 2018]. – URL: http://nko.economy.gov.ru/PortalNews/Read/5109 (In Russ.)

4. Rezul'taty reitinga sub"ektov Rossiiskoi Federatsii po itogam realizatsii mekhanizmov podderzhki sotsial'no orientirovannykh nekommercheskikh organizatsii i sotsial'nogo predprinimatel'stva, obespecheniia dostupa negosudarstvennykh (nemunitsipal'nykh) postavshchikov k predostavleniiu uslug v sotsial'noi sfere i vnedreniia konkurentnykh sposobov okazaniia gosudarstvennykh (munitsipal'nykh) uslug v sotsial'noi sfere za 2017 g. [The results of the rating of the constituent entities of the Russian Federation based on the results of the implementation of support mechanisms for socially oriented non-profit organizations and social entrepreneurship, ensuring the access of non-state (non-municipal) providers to the provision of social services and the introduction of competitive ways to provide state (municipal) services in the social sphere in 2017] // Sotsial'no orientirovannye nekommercheskie organizatsii Rossii. Infografika na osnove dannykh Rosstata [Socially oriented non-profit organizations in Russia. Infographics based on Rosstat data]. – URL http://nko.economy.gov.ru/portalnews/read/4606. (In Russ.)

5. Semushenkova, A.S. (2019) Statusno-rolevye kharakteristiki nekommercheskogo sektora: diskriptsiia regional'nogo prostranstva Respubliki Mordoviia [Status and role characteristics of the non-profit sector: description of the regional space of the republic of Mordovia] // Vestnik Povolzhskogo instituta upravleniia [The Bulletin of the Volga Region Institute of Administration]. – Tom 19. – № 3. – P. 65–77. (In Russ.)